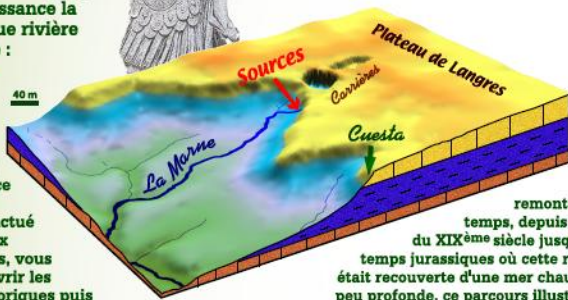


# les Sources de la Marne

LES TRIBULATIONS  
HISTORIQUES  
ET GÉOLOGIQUES  
DUNE SOURCE

Ici, sur le rebord du Plateau de Langres, prend naissance la plus longue rivière de France : la Marne



En visitant ce lieu, grâce à un court sentier, ponctué de panneaux thématiques, vous allez découvrir les secrets historiques puis géologiques de la source qui est, depuis au moins 2000 ans, considérée comme la source officielle de la Marne.

En remontant le temps, depuis la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle jusqu'aux temps jurassiques où cette région était recouverte d'une mer chaude et peu profonde, ce parcours illustre les processus qui, petit à petit, ont conduit à la formation de la source et des reliefs qui l'entourent.

Here, on the edge of the Langres plateau, wells the longest tributary river of France.

When you visit this place, along a path with thematic panels, you will discover the historical and geological secrets of the spring which has been, for at least 2000 years, regarded as the official spring of the Marne river. This path will take you back to the past from the end of the 19th century until the Jurassic period (210 to 130 million years ago) when this area was under a shallow and warm sea. The path illustrates the processes which gradually led to the formation of the spring and its surrounding relief.

Hier, am Rand des Plateau de Langres, entspringt der längste Nebenfluss Frankreichs: die Marne.

Wenn Sie diese Stätte entlang des Pfades, der mit thematischen Tafeln ausgestattet ist, besichtigen, werden sich Ihnen die geschichtlichen und geologischen Geheimnisse dieser Quelle offenbaren, die seit mindestens 2000 Jahren offiziell als Quelle der Marne angesehen wird. Dieser Pfad in die Vergangenheit führt Sie vom Ende des 19. Jh. bis in die Zeit des Jura (vor 210-130 Millionen Jahren), als dieses Gebiet noch von einem warmen, flachen Meer bedeckt war. Er illustriert die Prozesse, die Stück für Stück zur Bildung der Quelle und der sie umgebenden Landschaft geführt haben.

Plan du site

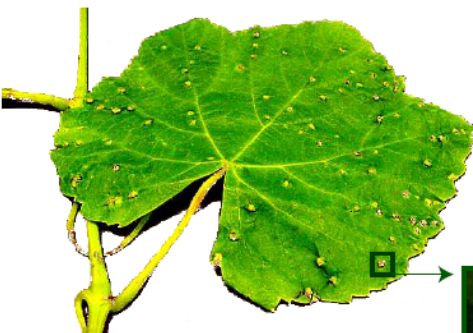


## Etape 1 LES SOURCES DE LA MARNE

# les anciennes Vignes

Aux XVII<sup>ème</sup> et XVIII<sup>ème</sup> siècles, ce coteau du Plateau de Langres était couvert de vignes et de vergers. Bien exposé au Sud-Est, bénéficiant d'un sol aéré fait d'un mélange de pierres et d'argiles, il fut patiemment aménagé en petites parcelles délimitées par des murs frustes appelés murgers ou meurgers. Allongés dans le sens de la pente, ces murgers sont constitués par les pierres qui ont été retirées du sol afin de pouvoir le cultiver.

A partir de 1887, un petit insecte venu d'Amérique, le Phylloxéra (voir illustration), a parasité et détruit les plants de vigne en quelques années seulement. Beaucoup de vignes de la région furent alors abandonnées.



During the 18th and 19th centuries, this slope of the Langres' Plateau was covered with vineyards and orchards. Well exposed to the South-East, with a light argillaceous and stone rich soil, it was patiently arranged into small patches of land delimited by rough walls locally called « murgers » or « meurgers ». Stretching downhill, these « murgers » are made of stones which were extracted from the local soil in order to plough the stony slope. From 1887, the Phylloxera (see captions), a small insect coming from America, quickly parasitized and destroyed the vines. Most of the local vineyards were then abandoned.



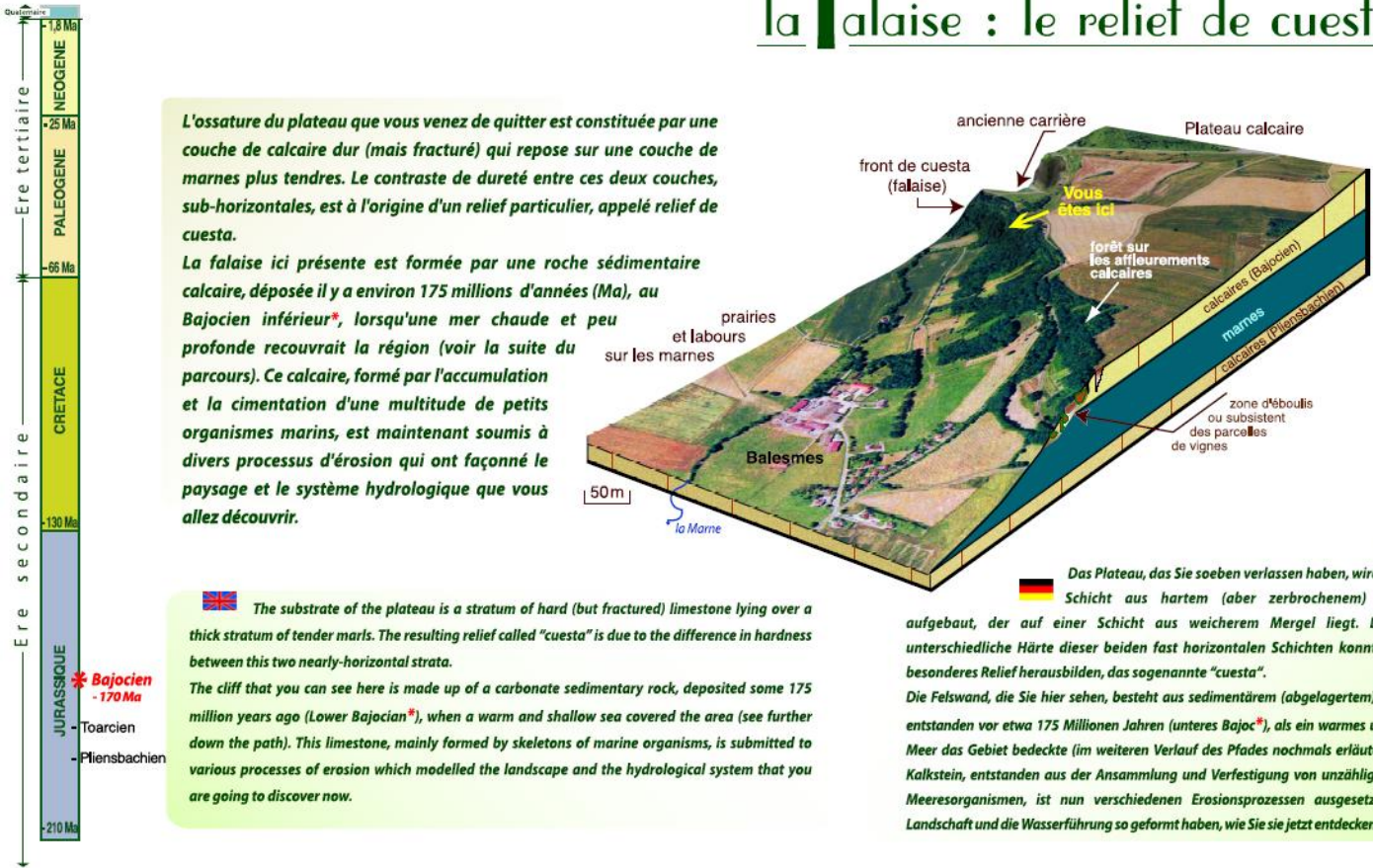
Galle de phylloxéra

Im 17. und 18. Jh. war dieser Hang des Plateau de Langres mit Wein- und Obstgärten bedeckt. Günstig nach Süd-Ost gelegen, mit einem gut durchlüfteten, leichten Boden aus Steinen und Lehm, wurden geduldig kleine Parzellen angelegt. Als Parzellenbegrenzung dienten grobe Mauern, in der Gegend „murgers“ oder „meurgers“ genannt. Diese hangabwärts verlaufenden „murgers“ sind aus Steinen gebaut, die vom Boden der Parzellen aufgesammelt wurden, um ihn besser pflügen und kultivieren zu können. Mit Beginn des Jahres 1887 hat ein kleines, aus Amerika stammendes Insekt, die Phylloxera (Reblaus, siehe nebenstehende Abbildung) die Rebstöcke befallen und binnen weniger Jahre zerstört. Viele Weingärten wurden daraufhin aufgegeben.



## Etape 2 LES SOURCES DE LA MARNE

# la Falaise : le relief de cuesta



L'ossature du plateau que vous venez de quitter est constituée par une couche de calcaire dur (mais fracturé) qui repose sur une couche de marnes plus tendres. Le contraste de dureté entre ces deux couches, sub-horizontales, est à l'origine d'un relief particulier, appelé relief de cuesta.

La falaise ici présente est formée par une roche sédimentaire calcaire, déposée il y a environ 175 millions d'années (Ma), au Bajocien inférieur\*, lorsqu'une mer chaude et peu profonde recouvrait la région (voir la suite du parcours). Ce calcaire, formé par l'accumulation et la cimentation d'une multitude de petits organismes marins, est maintenant soumis à divers processus d'érosion qui ont façonné le paysage et le système hydrologique que vous allez découvrir.

The substrate of the plateau is a stratum of hard (but fractured) limestone lying over a thick stratum of tender marls. The resulting relief called "cuesta" is due to the difference in hardness between this two nearly-horizontal strata.

The cliff that you can see here is made up of a carbonate sedimentary rock, deposited some 175 million years ago (Lower Bajocian\*), when a warm and shallow sea covered the area (see further down the path). This limestone, mainly formed by skeletons of marine organisms, is submitted to various processes of erosion which modelled the landscape and the hydrological system that you are going to discover now.

Das Plateau, das Sie soeben verlassen haben, wird aus einer Schicht aus hartem (aber zerbrochenem) Kalkstein aufgebaut, der auf einer Schicht aus weicherem Mergel liegt. Durch die unterschiedliche Härte dieser beiden fast horizontalen Schichten konnte sich ein besonderes Relief herausbilden, das sogenannte "cuesta".

Die Felswand, die Sie hier sehen, besteht aus sedimentärem (abgelagertem) Kalkstein, entstanden vor etwa 175 Millionen Jahren (unteres Bajoc\*), als ein warmes und flaches Meer das Gebiet bedeckte (im weiteren Verlauf des Pfades nochmals erläutert). Dieser Kalkstein, entstanden aus der Ansammlung und Verfestigung von unzähligen kleinen Meeresorganismen, ist nun verschiedenen Erosionsprozessen ausgesetzt, die die Landschaft und die Wasserführung so geformt haben, wie Sie sie jetzt entdecken können.

## Etape 3 LES SOURCES DE LA MARNE

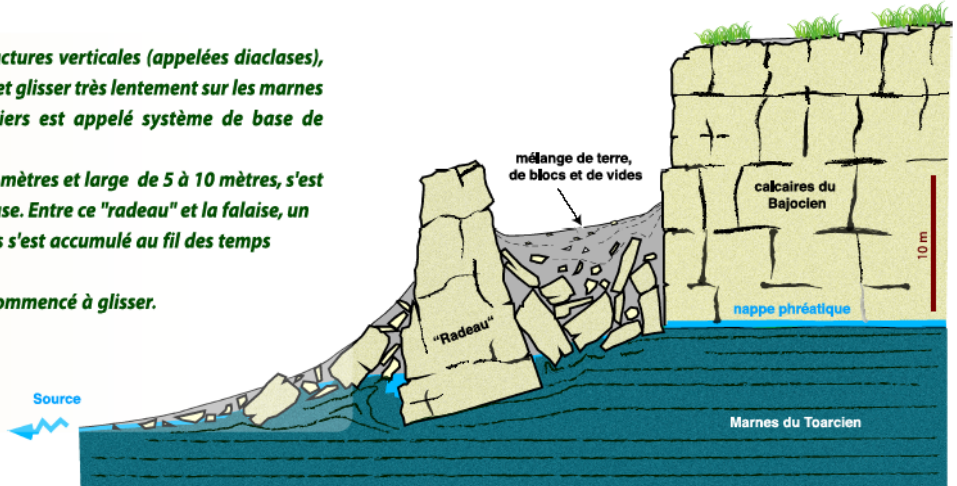
# le Système de base de corniche

Les calcaires du plateau étant affectés par des fractures verticales (appelées diaclases), des blocs entiers de la falaise peuvent se détacher et glisser très lentement sur les marnes sous-jacentes. Ce démantèlement par pans entiers est appelé système de base de corniche.

Ici un large tronçon de calcaire, long de plus de 38 mètres et large de 5 à 10 mètres, s'est détaché et glisse en contrebas sur la pente marnreuse. Entre ce "radeau" et la falaise, un mélange de blocs, de pierraille, d'argile et d'humus s'est accumulé au fil des temps et forme le sol où vous vous trouvez.

Nous ignorons quand exactement ce "radeau" a commencé à glisser.

Il est toutefois probable que son détachement a été favorisé par le climat périglaciaire qui régnait sur la région il y a plus de 15 000 ans



Because of vertical fractures (called joints) through the limestone plateau, big blocks detached from the cliff and slowly slip down over the subjacent marls.

Here a broad section of the cliff, up to 38 meters long and 5-10 meters wide, detached and slips downwards over the marl slope. Between this "raft" and the cliff, the ground where you are is made up of a mixture of blocks, clay and humus accumulated over the years.

We don't know exactly when this drifting process started. However, the detachment process was probably favoured by the periglacial climate that existed in the area more than 15 000 years ago.

Durch vertikale Brüche im Kalkstein-Plateau (genannt "diaclasen" = Fugen, Klüfte) können sich grosse Blöcke der Felswand lösen und sehr langsam auf den untergelagerten Mergeln gleiten.

Hier löste sich ein Bruchstück von über 38m Länge und einer Breite von 5-10m und rutschte abwärts. Zwischen diesem „Radeau“ und der Felswand haben sich im Laufe der Zeit Felsblöcke, Steine, Lehm und Humus angesammelt und so den Boden geformt, wie Sie ihn jetzt hier vorfinden.

Wir wissen nicht genau, wann dieses Bruchstück anfang zu rutschen, aber wahrscheinlich wurde dieser Prozess durch das periglaziale Klima (eiszeitliche Bedingungen in den Randgebieten der Vereisung) begünstigt, das in dieser Region vor über 15.000 Jahren vorherrscht.



## Etape 4 LES SOURCES DE LA MARNE



La gélifraction est l'un des agents d'érosion ayant contribué au façonnement ancien et récent de la falaise. Quand la température passe sous 0°C, le gel de l'eau d'infiltration remplissant les interstices de la roche provoque un éclatement des pores et des fractures. Ainsi se forment les « gélifractions » accumulés au pied de la falaise.

Le surplomb oblique qui traverse la falaise est principalement issu de ce processus. Il affecte une strate oblique de calcaire poreux et microfracturé, plus sensible aux alternances gel-dégel que le reste de la falaise constitué par un calcaire moins poreux et moins fracturé.

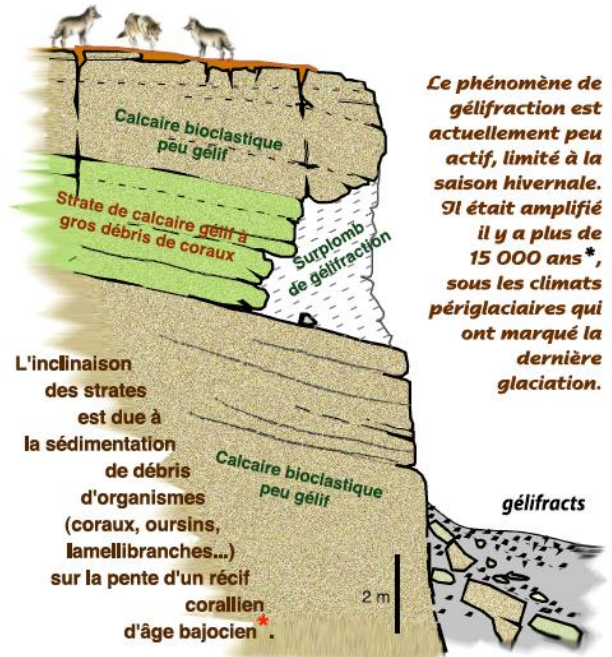
**UK** Gelifraction (or frost breaking) is one of the erosion processes which shaped in the past, and still shapes, the cliff. When temperature is below 0°C, percolating water that fills pores and fractures of the limestone, freezes thus bursting the rock. Thus are formed "gelifractions" piling at the foot of the cliff.

The hollow observed in the cliff is mainly due to this gelifraction process. It was dug in an oblique layer of fractured and porous corallian limestone more sensitive to gelifraction than the other less porous and fractured layers of the cliff.

**DE** Die Frostsprengung ist eine der Erosionskräfte, die die Formgebung der Felswand mitbestimmen und immer noch mitbestimmen. Sinkt die Temperatur unter 0°C, so bewirkt das Gefrieren des in die Zwischenräume des Felsens eingedrungenen Wassers ein Zerbrechen und Abplatzen des Gesteins entlang seiner Poren und Klüfte. So formt sich Frostschutt („gelifractions“), der sich am Fusse der Felswand ansammelt.

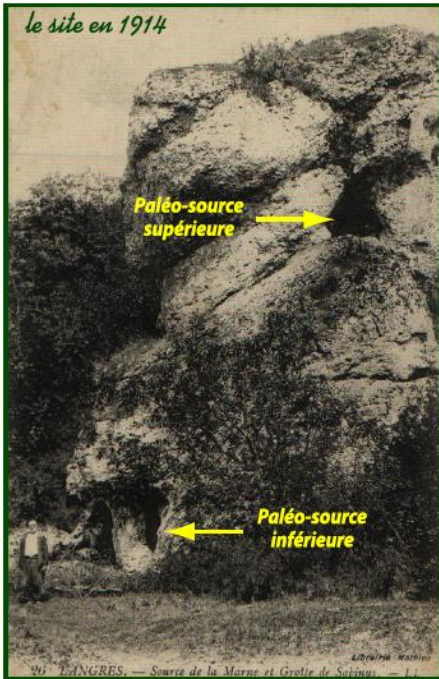
Der schräge Überhang der Felswand ist hauptsächlich durch diesen Prozess entstanden. Besonders in der Schicht porösen Kalksteins (in der Abb. grün dargestellt), die empfindlicher auf den Wechsel von Gefrieren und Tauen reagiert, wurde durch Frostsprengung mehr Material abgetragen als in den anderen weniger porösen und zerbrochenen Schichten.

## la Gélifraction



Le phénomène de gélifraction est actuellement peu actif, limité à la saison hivernale. Il était amplifié il y a plus de 15 000 ans\*, sous les climats périglaciaires qui ont marqué la dernière glaciation.

## Etape 5 LES SOURCES DE LA MARNE



## les Paléo-Sources

Liée aux effets conjugués de la fracturation et de la dissolution du calcaire, une trame complexe de diaclases et de conduits souterrains karstiques absorbe les eaux de pluie tombées sur le plateau. En profondeur, les eaux infiltrées sont stoppées par les marnes toarciennes (roche imperméable) et forment une nappe aquifère qui ressort à la surface sous forme de sources karstiques. Depuis des millions d'années, divers conduits karstiques se sont progressivement développés, les conduits les plus anciens (appelés conduits fossiles) étant généralement situés au dessus des plus récents. Ici, sur ce gros bloc détaché de la falaise, deux conduits karstiques fossiles sont visibles (cf. carte postale ci-contre). Formés bien avant le détachement du bloc, ils correspondent à la partie aval d'anciens cours souterrains de la Marne. Ils alimentaient donc des paléo-sources de la Marne, maintenant disparues du fait de l'érosion du versant.

**UK** Due to the combined effects of breaking up and dissolution of the limestone, a complex network of joints and underground galleries collects the rainwater. Deep underground, percolating water is stopped by impermeable Toarcian marls and expands into an aquifer which gives birth to karstic surface springs. For millions of years, a variety of karstic galleries slowly developed. The older lying generally above the younger ones.

Here, on the big boulder that has broken away from the cliff two fossil caves can be seen (see postcard opposite). These were formed long before the boulder broke off and correspond to former downstream subterranean courses of the Marne. Hence they supplied water to the paleo-springs of the Marne which have disappeared due to the erosion of the hillside.

**DE** Die kombinierten Effekte von Bruch und Auflösung des Kalksteins haben ein komplexes System von unterirdischen Klüften und Gängen (Karst) zur Folge, die das Regenwasser des Plateaus aufnehmen. In der Tiefe wird das Wasser durch die wasserundurchlässigen Mergel des Toarciums (Jura, ca. 170 Millionen Jahre) aufgehalten. Es entsteht ein Grundwasserleiter, der an der Oberfläche in Form von Karst-Quellen austritt. In Millionen von Jahren haben sich verschiedene Karst-Gänge entwickelt, dabei liegen die ältesten (sogenannte fossile Gänge) gewöhnlich über den jüngeren. Hier, an dem grossen abgebrochenen Felsblock der Felswand, kann man zwei fossile Karst-Gänge erkennen (vergleichen Sie mit der Postkarte). Lange vor dem Loslösen des Blocks geformt, entsprechen sie dem talabwärts führenden Teil des alten unterirdischen Weges der Marne. Sie versorgten also die Urquellen der Marne, heute verschwunden aufgrund der Erosion am Berghang.





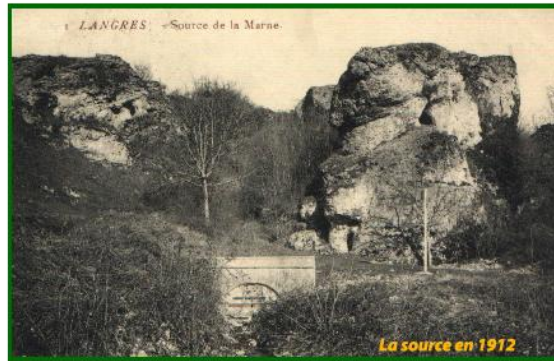
## Etape 6

### LES SOURCES DE LA MARNE


# la Source actuelle

Le kilomètre zéro de la Marne, plus longue rivière de France, se situe ici, sous le porche de cette modeste fontaine construite en 1877. L'eau de cette source est issue d'un réseau de galeries karstiques actives, partiellement exploré par les spéléologues (voir suite du parcours). L'exutoire naturel de la rivière souterraine est actuellement masqué par des éboulis qui recouvrent la base de la corniche bajocienne.


Un aménagement récent (1956), de type « galerie drainante », permet de capter le flux circulant sous l'éboulis afin d'alimenter en eau potable le village de Balesmes situé en contrebas.



La source en 1912

 Here, under a modest porch built in 1877, springs the Marne river, the longest tributary river in France. Its water comes from a network of active karstic galleries partially explored by speleologists (see further down the path). The outlet of the subterranean river is now hidden by rubbles covering the foot of the Bajocian cliff.

Recent infiltration galleries (1956) made it possible to harness the stream flowing under the scree to supply the village of Balesmes with drinking water.

 Der Anfangspunkt der Marne, des längsten Nebenflusses Frankreichs, befindet sich hier, unter dem Portalvorbau dieser bescheidenen Quelle, erbaut 1877. Das Wasser dieser Quelle kommt aus einem Netz aktiver Karst-Gänge, die teilweise durch Höhlenforscher erkundet wurden (nähere Informationen dazu später). Der natürliche Ausfluss des unterirdischen Flusses ist derzeit durch Geröll verdeckt.

Durch eine neuere Einrichtung (1956), eine Art Drainagegang, können die unter dem Geröll zirkulierenden Fluten gefasst werden, um das am Fusse des Hanges liegende Dorf Balesmes mit Trinkwasser zu versorgen.



*Le saviez vous ?*

*La Marne n'est pas un fleuve, mais pourtant elle le pourrait !*

*En effet, la Marne se jette dans la Seine alors qu'elle est largement plus longue que cette dernière. En fait, la désignation d'un fleuve reste une notion relativement subjective, où l'Histoire fut déterminante. Depuis au moins 2000 ans, il est considéré que c'est la Seine (Seguana) qui coule à Paris, et non la Marne ...*

## Etape 7

### LES SOURCES DE LA MARNE

# les Gallo-Romains et la source

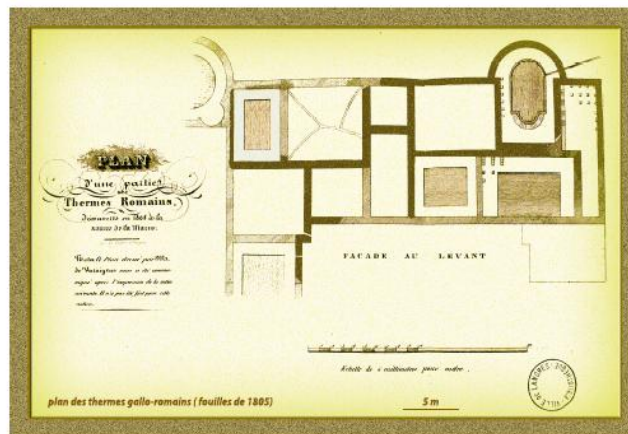


"*SUCCESSUS, affranchi de Natalis, (a fait construire) le mur de clôture en moellons autour de ce temple à ses frais en l'honneur de la déesse Matrona (Marne), après avoir fait un vœu. Il s'est acquitté de son vœu de bon gre, de bon coeur.*"  
Traduction: Yann Le Bohec

Stèle gallo-romaine du 2<sup>ème</sup> siècle ap. JC (?) trouvée en 1805 dans un champ en contrebas de la source (conservée au Musée de Langres).

Gallo-Roman stèle dating back to the 2nd century AD (?) found in 1805 in a field below the spring (kept at the Langres museum).

Galloromanischer Gedenkstein aus dem 2. Jh. n. Chr. (?), 1805 in einem Feld unterhalb der Quelle gefunden (aufbewahrt im Museum von Langres)





**Des données archéologiques, malheureusement fragmentaires et très anciennes, ont révélé la présence de thermes (voir ci-dessus), d'un sanctuaire dédié à Matrona, déesse mère de la Marne (voir à gauche) et de nombreuses autres constructions qui s'étendaient sur une surface de plusieurs hectares.**

Comme la majorité des sources des grandes rivières françaises, la source de la Marne fut vénérée pendant la période gallo-romaine. Ici même, entre le 1<sup>er</sup> et le 3<sup>ème</sup> siècle après JC, de nombreux monuments et édifices furent construits par le peuple Lingon, dont Langres était la capitale.



Statuette Gallo-Romaine en bronze (1<sup>er</sup> siècle après JC ?) trouvée sur le site au 19<sup>ème</sup> siècle conservée au Musée de Langres

 As was the case for most French rivers, the spring of the Marne was venerated during the Gallo-Roman period. On this very spot, from the 1st to the 3rd century AD, many monuments and buildings were erected by the Lingon people whose capital was Langres. Archeological data, unfortunately too old and sketchy, reveal the existence of thermal baths (see plan), a sanctuary devoted to Matrona, mother goddess of the Marne (see photo), and many other buildings over several acres of land.

 Wie die meisten Quellen der grossen Flüsse Frankreichs wurde die Quelle der Marne in der galloromanischen Zeit verehrt. Genau hier wurden zwischen dem 1. und 3. Jh. n. Chr. viele bedeutende Monumente und Prachtbauten von dem Volk der Lingonen errichtet, dessen Hauptstadt Langres war. Die archäologischen Daten, leider bruchstückhaft und sehr alt, belegen das Vorhandensein von Thermen (siehe Plan, nach Ausgrabungen 1805 gefertigt), sowie eines Tempels, geweiht Matrona, der Göttin der Marne (siehe rechte Abb.). Daneben gab es zahlreiche andere Gebäude, die sich über eine Fläche von mehreren Hektar ausdehnten.



## Etape 8 LES SOURCES DE LA MARNE

# Julius Sabinus : de l'histoire à la tradition

Entre 68 et 70 après JC. plusieurs peuples de Gaule et de Germanie se soulevèrent contre la tutelle de Rome. A leur tête, plusieurs chefs dont un Lingon, Julius Sabinus, qui se déclarait arrière petit fils de Jules César. Après quelques victoires politiques et militaires remportées par cette coalition, des légions romaines venues d'Italie et d'Espagne parvinrent à mater ce mouvement de résistance en 70 après JC.

Cette page historique de l'empire romain nous est contée avec force détails par l'écrivain Tacite et par le philosophe grec Plutarque. Ces derniers relatent la fin tragique de Sabinus qui, après s'être caché plusieurs années dans un lieu souterrain, fut capturé et exécuté à Rome en 79. Eponine, son épouse lingonne, fut suppliciée avec lui.

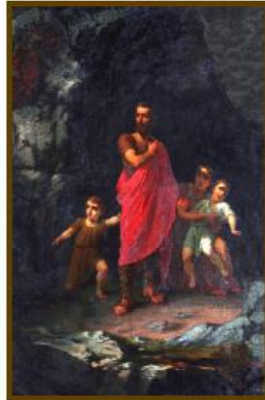
La tradition populaire situe ici, dans cette grotte, le refuge souterrain de Sabinus. Pourtant, aucun argument historique ou archéologique ne vient étayer cette localisation ...



Représentation romanesque de la condamnation de Sabinus par l'Empereur Vespasien. (Toile du peintre Philip Friedrich von Hetsch (1758-1838))

Between 68 and 70 AD, several people of Gaul and Germany rebelled against Rome. They had several leaders and one of them was a Lingon named Julius Sabinus who claimed he was Julius Caesar's great-grandson. In spite of a few political and military successes of the coalition, the rebellion was finally quelled by Roman legions coming from Italy and Spain in 70 AD.

Tacitus, the Roman author, and Plutarch, the Greek philosopher, gave a detailed account of this episode in the history of the Roman empire. They relate the tragic death Sabinus died: after hiding in an underground for several years he was finally caught and executed in Rome in 79 together with his Lingon wife, Eponine. According to a popular belief, this cave is Sabinus' hiding place. Yet, there are no historical data nor archeological evidence underpinning this thesis.



Sabinus dans sa grotte (fragment)  
Didier - Alphonse L'HUILLIER  
(2ème moitié du XIX siècle)  
Conservée au musée de Langres

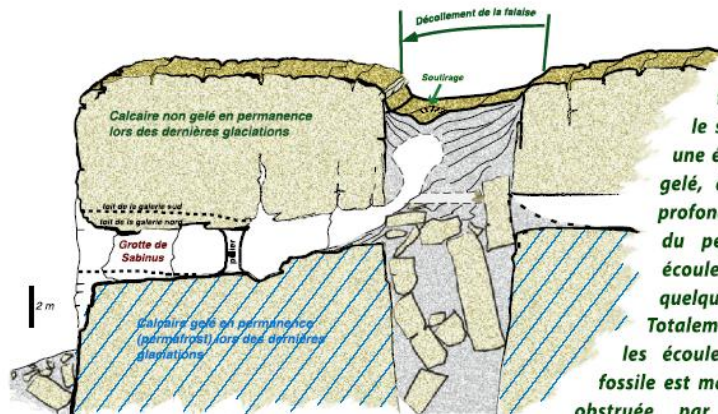
Zwischen den Jahren 68 und 70 n.Chr. erhoben sich mehrere gallische und germanische Völker gegen die Vormundschaft Roms. An ihrer Spitze waren ihre Oberhäupter, darunter ein Lingone, Julius Sabinus, der sich zu einem Urenkel Julius Cäsars erklärte hatte. Nach mehreren politischen und militärischen Siegen dieser Koalition wurde die Widerstandsbewegung von sechs Legionen, aus Italien und Spanien kommend, im Jahre 70 n. Chr. niedergeschlagen. Dieses Kapitel der Geschichte des römischen Imperiums haben uns detailliert der Geschichtsschreiber Tacitus und der griechische Philosoph Plutarch erzählt. Sie berichten vom tragischen Ende des Sabinus, der, nachdem er sich mehrere Jahre an einem unterirdischen Ort versteckt hielt, gefangen und im Jahre 79 in Rom hingerichtet wurde. Eponine, seine lingonische Ehefrau, wurde mit ihm hingerichtet. Der Überlieferung nach war hier in dieser Höhle die unterirdische Zuflucht des Sabinus. Jedoch kann kein historisches oder archäologisches Zeugnis diese Angaben stützen.



Principaux peuples Gaulois et Germains (en rouge) impliqués dans la rébellion de 68-70 après JC.

## Etape 9 LES SOURCES DE LA MARNE

# la Grotte de Sabinus

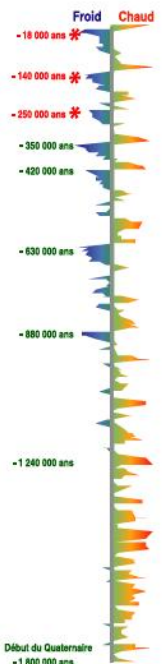


Se développant à seulement quelques mètres sous la surface, cette grotte s'est probablement formée lors des dernières périodes glaciaires\*, lorsque le sous-sol du plateau pouvait geler en profondeur sur une épaisseur de plusieurs dizaines de mètres. Ce substrat gelé, appelé permafrost, empêchait les infiltrations en profondeur. Toutefois, pendant l'été, la couche superficielle du permafrost pouvait dégeler, favorisant ainsi des écoulements et la formation de galeries de dissolution à quelques mètres sous la surface.

Totalement abandonnée par les écoulements, cette galerie fossile est maintenant morcelée et obstruée par le démantèlement progressif de la cuesta.

Only a few meter deep, this cave probably formed during the late glacial periods\* when the substratum of the plateau could get frozen dozens of meters deep. This frozen substratum, called permafrost, prevented water from filtering down deep into the ground. However, in the summer, the upper layer of the permafrost could thaw allowing water to flow and form dissolution galleries just few meters under the surface. Due to the breaking up of the cliff, this fossil cave is now collapsed and partially filled with terrigenous sediments.

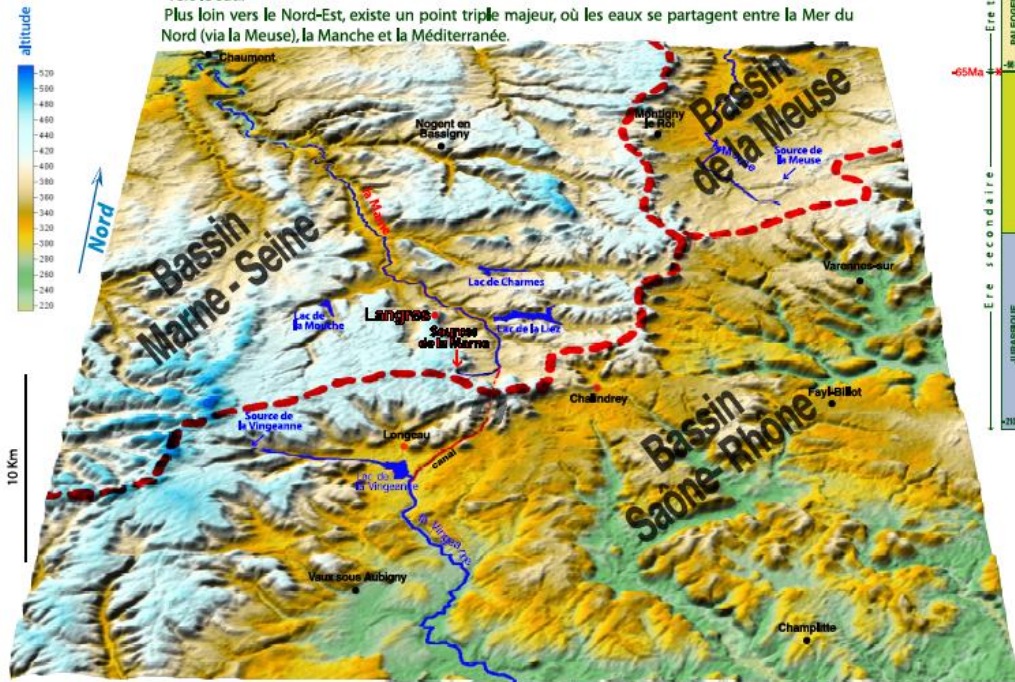
Während der letzten Eiszeiten\* hat sich diese Höhle nur einige Meter unter der Erdoberfläche geformt, als der Untergrund des Plateaus bis zu einer Tiefe von mehreren Dutzend Metern gefrieren konnte. Der gefrorene Boden, der sogenannte Dauerfrostboden (Permafrost), verhinderte das Eindringen in die Tiefe. Im Sommer konnte jedoch die obere Schicht des Dauerfrostbodens tauen und somit ein Abfließen und die Bildung von Gängen einige Meter unter der Erdoberfläche begünstigen. Völlig ohne jeden Wasserfluss ist dieser fossile Gang jetzt der fortschreitenden Abtragung der cuesta ausgeliefert und dadurch zerstückelt und teilweise verfüllt.





# les Lignes de Partage des Eaux

Comme le montre cette carte en relief du Pays de Langres, la ligne de partage des eaux (-----) entre le bassin hydrologique de la Manche (via la Marne et la Seine) et celui de la Méditerranée (via le Salon, la Saône et le Rhône) se situe non loin d'ici, à moins de 700 mètres vers le sud.  
Plus loin vers le Nord-Est, existe un point triple majeur, où les eaux se partagent entre la Mer du Nord (via la Meuse), la Manche et la Méditerranée.



Le chevelu hydrographique mis en évidence sur la carte en relief est le résultat de lents processus d'érosion fluviale. Ces processus ont débuté dès la fin du Crétacé \* (il y a plus de 65 millions d'années), lorsque la mer se retira définitivement de la région, suite à un soulèvement général provoqué par la collision de la plaque africaine avec la plaque eurasiatique.



Le pays de Langres au centre hydrographique de l'Europe de l'Ouest...



Pour franchir le relief de ce site qui matérialise ici la ligne de partage des eaux, le canal de la Marne à la Saône emprunte un long tunnel maçonné, construit entre 1880 et 1883.

Quatre barrages érigés en tête des réseaux hydrographiques permettent d'alimenter en eau les biefs les plus élevés de ce canal.

As this relief map of Langres region shows, the water divide between the Marne-Seine side and the Saône-Rhône side is close by, less by 700 m away to the south. Here, waters flow to the English Channel whereas further south they flow to the Mediterranean Sea.

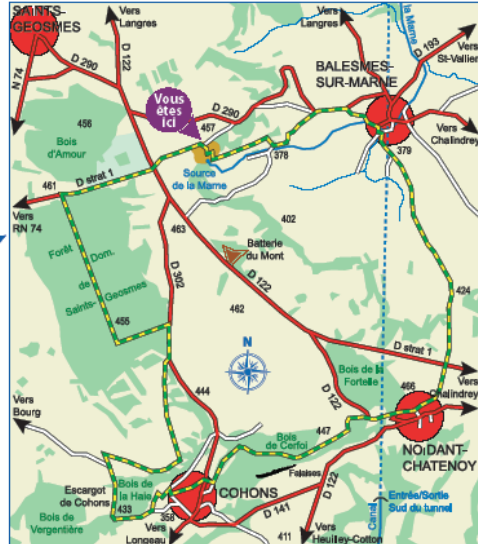
Wie diese Reliefkarte der Gegend um Langres zeigt, ist die Wasserscheide zwischen dem Marne-Seine-Becken und dem Saône-Rhône-Becken nicht weit von hier gelegen, weniger als 700m südlich. Hier fließen die Wasser in Richtung Ärmelkanal, im Süden aber in Richtung Mittelmeer.

# Les Sources de la Marne

Bienvenue - Welcome - Willkommen

Le Pays de Langres et des 4 Lacs

La découverte du site et de ses environs



Un circuit de découverte du site :  
Longueur : 400 m  
Durée : 30 min.  
Voir descriptif au verso.



Un circuit de randonnées qui complète la visite du site :  
Balisage : [Green line icon]  
Longueur : 15 km  
Durée : 3h30 à pied



Renseignements sur les autres sites à visiter et les 38 circuits de randonnées et de découvertes du Pays de Langres :  
[www.tourisme-langres.com](http://www.tourisme-langres.com)

